



**REPUBLIKA HRVATSKA**  
**DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU**  
**POSTUPAKA JAVNE NABAVE**  
Zagreb, Koturaška 43/IV

**KLASA: UP/II-034-02/20-01/643**

**URBROJ: 354-01/20-10**

**Zagreb, 9. rujna 2020.**

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave u vijeću sastavljenom od članova Nelice Vidić, zamjenice predsjednice te Karmele Dešković i Danijele Antolković, članica, povodom žalbe žalitelja ReaX LAB d.o.o., Zagreb, OIB: 99245324565 na odluku o odabiru, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2020/S 0F2-0022425, predmet nabave: nabava, doprema i instalacija opreme - liofilizator, naručitelja Sveučilište u Zagrebu, Agronomski fakultet, Zagreb, OIB: 76023745044, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave („Narodne novine“, broj 18/13., 127/13., 74/14. i 98/19.) te članka 398. Zakona o javnoj nabavi („Narodne novine“, broj 120/16., dalje u tekstu: ZJN 2016) donosi sljedeće

### **R J E Š E N J E**

1. Poništava se Odluka o odabiru od 6. kolovoza 2020. godine, KLASA: 406-09/20-01/43, URBROJ: 251-71-29-07/1-20-15, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2020/S 0F2-0022425, predmet nabave: nabava, doprema i instalacija opreme - liofilizator, naručitelja Sveučilište u Zagrebu, Agronomski fakultet, Zagreb.
2. Nalaže se naručitelju Sveučilište u Zagrebu, Agronomski fakultet, Zagreb, da u roku 8 dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave, naknadi žalitelju ReaX LAB d.o.o., Zagreb, troškove žalbenog postupka u iznosu od 5.000,00 kuna.

### **O b r a z l o ž e n j e**

Naručitelj Sveučilište u Zagrebu, Agronomski fakultet, Zagreb, objavio je dana 17. lipnja 2020. godine u Elektroničkom oglasniku javne nabave Republike Hrvatske (dalje u tekstu: EOJN RH) poziv na nadmetanje i dokumentaciju o nabavi u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: broj objave: 2020/S 0F2-0022425, predmet nabave: nabava, doprema i instalacija opreme - liofilizator. Kriterij odabira je ekonomski najpovoljnija ponuda na temelju cijene ponude (80%) i jamstvenog roka za otklanjanje nedostataka (20%).

U predmetnom postupku javne nabave dostavljene su dvije ponude koje je naručitelj ocijenio valjanima te je dana 6. kolovoza 2020. godine donio Odluku o odabiru, kojom je kao najpovoljniju, odabrao ponudu ponuditelja Scan d.o.o., Republika Slovenija, Preddvor.

Na navedenu Odluku o odabiru žalbu je putem sustava e-Žalba dana 14. kolovoza 2020. godine Državnoj komisiji za kontrolu postupka javne nabave izjavio ponuditelj ReaX LAB d.o.o., Zagreb. Žalba je uređena podneskom zaprimljenim kod ovog državnog tijela dana 25. kolovoza 2020. godine.

Žalitelj u žalbi, u bitnom, osporava valjanost ponude odabranog ponuditelja, a žalbenim zahtjevom predlaže usvajanje žalbe te ponovno razmatranje odluku o odabiru te zahtijeva naknadu troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 5.000,00 kuna.

U odgovoru na žalbu naručitelj, u bitnom, osporava žalbene navode te predlaže odbiti žalbu.

Odabrani ponuditelj u očitovanju na žalbu, u bitnom, osporava navode žalitelja te predlaže odbiti žalbu kao neosnovanu.

U tijeku postupka pred ovim tijelom izvedeni su dokazi pregledom i analizom dostavljenog dokaznog materijala koji se sastoji od poziva na nadmetanje, dokumentacije o nabavi, odabrane ponude, zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda te ostalih dokaza.

Žalba je dopuštena, uredna, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je osnovana.

Žalitelj navodi da je odabrani ponuditelj ponudio opremu koja ne zadovoljava u potpunosti sve tražene minimalne tehničke uvjete, budući u priručniku priloženom uz ponudu odabranog ponuditelja u tri slučaja postoji informacija o tehničkim karakteristikama koje su sasvim različite od onih traženih u tehničkoj specifikaciji, pri čemu je odabrani ponuditelj svojom izjavom potvrdio da ima tražene karakteristike, a koje su kontradiktorne onima navedenim u priručniku. Žalitelj stoga navodi da je odabrani ponuditelj za stavku LCD grafika ponudio karakteristike identične traženima, dakle „Ekran u boji osjetljiv na dodir („touch screen“), grafički i numerički prikaz procesa“, te je kao referencu za istu naveo Izjavu tehničkih značajki i stranicu 12. priručnika „Instruction manual - CoolSafe Touch“. Žalitelj navodi da iz navedenog priručnika proizvođača Labogene, konkretno stranica 12.-22., suprotno navodu žalitelja iz Izjave tehničkih značajki, proizlazi da ponuđeni model ima mogućnost samo alfanumeričkog prikaza parametara procesa, a nikako ne i grafičkog prikaza procesa, kako je traženo tehničkim specifikacijama naručitelja, a slijedom čega nije zadovoljen minimalni tehnički uvjet.

Naručitelj u odgovoru na žalbu citira navod na engleskom jeziku sa stranice 10. priručnika „Instruction manual - CoolSafe Touch“, dostavljenog uz ponudu odabranog ponuditelja, te navodi da je temeljem tog dijela priručnika te temeljem dostavljene Izjave tehničkih značajki utvrdio da ponuda odabranog ponuditelja zadovoljava traženi minimalni uvjet.

Dana 26. kolovoza 2020. godine ovo držano tijelo uputilo je naručitelju zaključak, kojim se isti poziva da u roku od pet dana od dana dostave ovog zaključka dostavi u izvorniku ovjereni prijevod od strane ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik, dijela ponude odabranog ponuditelja na stranom jeziku, a sukladno odredbi članka 400. ZJN 2016, u vezi s člankom 416. stavkom 2. ZJN 2016, uz upozorenje da će ukoliko naručitelj ne dostavi prijevod iz točke 1. ovog zaključka u ostavljenom roku, ovo državno tijelo postupiti sukladno članku 417. stavku 2. ZJN 2016. Naručitelj nije postupio po zaključku ovog državnog tijela, odnosno nije u zaključkom zadanom roku dostavio traženi prijevod ponude odabranog ponuditelja.

Točkom 2.5. dokumentacije o nabavi propisano je: „Ponuditelj kao prilog ponudi dostavlja originalnu tehničku specifikaciju/brošuru/katalog ili reference proizvođača ili ovlaštenog zastupnika proizvođača za EU kao potvrdu vrijednosti navedenih u Prilogu III ove dokumentacije. Originalna tehnička specifikacija/brošura/katalog ili referenca može biti na stranom jeziku (engleski i/ili njemački) bez potrebe prijevoda na hrvatski jezik. U stupcu ponuđenih tehničkih karakteristika ponuditelji su uz opis ponuđenih tehničkih karakteristika dužni upisati naziv dokumenta i broj stranice kataloga ili drugog odgovarajućeg priloženog dokumenta gdje se nalazi tekst kojim se potvrđuje tražena tehnička karakteristika iz tehničkih specifikacija. Karakteristike ponuđenog proizvoda koje nisu vidljive iz kataloga ili drugog priloženog dokumenta moraju biti dokazane izjavom ponuditelja i/ili potvrdom proizvođača ili ovlaštenog zastupnika proizvođača za EU.“

Uvidom u Tehničku specifikaciju za ponuđeni liofilizator (proiozvođač Labogene/Pfeiffer Vacuum, model: Coolsafe 55-9/vakuum pumpa Pascval 2005C1) priloženu uz ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da njome odabrani ponuditelj u pogledu minimalnog tehničkog uvjeta „Ekran u boji osjetljiv na dodir („touch screen“), grafički i numerički prikaz procesa“, navodi da nudi upravo „Ekran u boji osjetljiv na dodir („touch screen“), grafički i numerički prikaz procesa“, te upućuje na Izjavu o ispunjavanju tehničkih specifikacija i stranicu 12. priručnika „Instruction manual - CoolSafe Touch“.

Uvidom u stranicu 12. priručnika „Instruction manual - CoolSafe Touch“, čiji prijevod je dostavljen uz žalbu žalitelja, utvrđeno je da iz iste nije moguće utvrditi zadovoljavanje traženog uvjeta grafičkog prikaza procesa.

Uvidom u Izjavu o ispunjavanju tehničkih specifikacija sačinjenu od strane odabranog ponuditelja, a koja izjava prileži ponudi odabranog ponuditelja, utvrđeno je da odabrani ponuditelj njome potvrđuje da ponuđeni uređaj zadovoljava traženi minimalni tehnički uvjet „Ekran u boji osjetljiv na dodir („touch screen“), grafički i numerički prikaz procesa“.

Dakle, iako odabrani ponuditelj svojom Izjavom o ispunjavanju tehničkih specifikacija potvrđuje da ponuđeni uređaj zadovoljava traženi minimalni tehnički uvjet, imajući na umu da iz stranice 12. priručnika, na koju odabrani ponuditelj u svojoj ponudi upućuje, ne proizlazi mogućnost grafičkog prikaza procesa, kao i da naručitelj u svom odgovoru na žalbu upućuje na navod sa stranice 10. priručnika, koji dio priručnika nije po pozivu ovog državnog tijela u zaključkom zadanom roku dostavio u ovjerenom prijevodu na hrvatski jezik, u ovom konkretnom slučaju s obzirom na specifičnost situacije i pasivno držanje naručitelja u žalbenom postupku koji nije dokazao postojanje činjenica i okolnosti na temelju kojih je utvrdio da ponuđeni uređaj ispunjava traženi minimalni tehnički uvjet (članak 403. stavak 1. i 3. ZJN 2016), utvrđeno je da se prigovor žalitelja ne može otkloniti. Stoga je ovaj žalbeni navod ocijenjen osnovanim.

Žalitelj nadalje navodi da je odabrani ponuditelj svojom izjavom potvrdio da ponuđeni uređaj zadovoljava traženi minimalni tehnički uvjet „Mogućnost nadogradnje senzorom za određivanje točke taljenja uzorka“, iako u službenim materijalima proizvođača Labogene nigdje ne postoji navod koji bi potvrdio tu izjavu ponuditelja. U prilog navedenoj tvrdnji žalitelj uz žalbu dostavlja e-mail proizvođača Labogene od 13. kolovoza 2020. godine, kojim proizvođač ponuđenog uređaja navodi da za ponuđeni model ne postoji senzor za određivanje tališta.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da iz maila predstavnika tvrtke Labogene proizlazi da ponuđeni model nema mogućnost dodatnog spajanja senzora za određivanje točke tališta, međutim da je traženi uvjet „mogućnost nadogradnje senzorom“, a ne „mogućnost spajanja senzora“, te da je odabrani ponuditelj Izjavom o ispunjavanju tehničkih specifikacija potvrdio da postoji mogućnost nadogradnje senzorom, a da u izjavi nije navedeno, niti je tehničkim specifikacijama traženo, da ovo rješenje treba biti izvedeno baš od proizvođača Labogene.

Uvidom u Tehničku specifikaciju za ponuđeni liofilizator priloženu uz ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da njome odabrani ponuditelj u pogledu minimalnog tehničkog uvjeta „Mogućnost nadogradnje senzorom za određivanje točke taljenja uzorka”, navodi da nudi upravo: „Mogućnost nadogradnje senzorom za određivanje točke taljenja uzorka”, te upućuje na Izjavu o ispunjavanju tehničkih specifikacija.

Uvidom u Izjavu o ispunjavanju tehničkih specifikacija sačinjenu od strane odabranog ponuditelja, a koja izjava prileži ponudi odabranog ponuditelja, utvrđeno je da odabrani ponuditelj njome potvrđuje da ponuđeni uređaj zadovoljava traženi minimalni tehnički uvjet „Mogućnost nadogradnje senzorom za određivanje točke taljenja uzorka”.

Uvidom u e-mail korespondenciju vođenu s proizvođačem ponuđenog uređaja, Labogene, utvrđeno je da je predstavnik proizvođača na upit postavljen dana 12. kolovoza 2020. godine koji glasi: „Poštovani, molimo Vas za povratnu informaciju ima li model CoolSafe Touch 55-9 mogućnost spajanja senzora tališta?“ odgovorio dana 13. kolovoza 2020. godine na sljedeći način: „Hvala na poruci, ali to nažalost nije moguće.“

Dakle, iako naručitelj nije imao razloga posumnjati u istinitost podataka dostavljenih od strane odabranog ponuditelja u ponudi, s obzirom na to da postoje kontradikcije u dostavljenim dokazima od strane žalitelja u žalbenom postupku i onih u ponudi odabranog ponuditelja, a da naručitelj u žalbenom postupku nije dokazao postojanje činjenica i okolnosti na temelju kojih je utvrdio da ponuđeni uređaj ispunjava traženi minimalni tehnički uvjet (članak 403. stavak 1. i 3. ZJN 2016), prigovor žalitelja ne može se otkloniti, pa je stoga ovaj žalbeni navod ocijenjen osnovanim.

Žalitelj nadalje navodi da je odabrani ponuditelj svojom izjavom potvrdio da ponuđeni uređaj zadovoljava traženi minimalni tehnički uvjet „Ubrzanog odleđivanja komore pomoću vrućeg plina“, pri čemu je uputio na stranicu 19. priručnika, iz koje proizlazi da će grijači u kondenzatoru pokrenuti otapanje. Međutim, kod otapanja vrućim plinom, navodi žalitelj, ne postoje dodatni grijači, već se za otapanje koriste izmjenjivači topline u kondenzatoru koji služe za hlađenje tijekom procesa i naknadno za otapanje leda kada se kroz njih propusti vrući plin. Žalitelj stoga dostavlja prijevode dijelova priručnika iz ponude odabranog ponuditelja, iz kojih, kako navodi, proizlazi da uređaj za odleđivanje koristi električni grijač, a ne vrući plin.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da je utvrdio da ponuđeni uređaj odabranog ponuditelja zadovoljava traženi minimalni tehnički uvjet koristeći informacije iz priručnika te izjavu odabranog ponuditelja.

Odabrani ponuditelj se u očitovanju na žalbu i naručiteljev odgovor na žalbu poziva na navod na engleskom jeziku sa stranice 9. priloženog priručnika, iz kojeg, kako navodi, proizlazi da je moguće putem ventila puštati zrak u komoru, te da u tom smislu ponuđeni uređaj zadovoljava traženi minimalni tehnički uvjet. Navedeni dio priručnika iz ponude odabranog ponuditelja također nije preveden po ovlaštenom sudskom tumaču na hrvatski jezik, odnosno naručitelj nije postupio po zaključku ovog državnog tijela od 26. kolovoza 2020. godine.

Uvidom u Tehničku specifikaciju za ponuđeni liofilizator priloženu uz ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da njome odabrani ponuditelj u pogledu minimalnog tehničkog uvjeta „Ubrzano odleđivanje komore pomoću vrućeg plina“ navodi da nudi upravo „Ubrzanog odleđivanja komore pomoću vrućeg plina“ te upućuje na Izjavu o ispunjavanju tehničkih specifikacija te na stranicu 19. priručnika.

Uvidom u Izjavu o ispunjavanju tehničkih specifikacija sačinjenu od strane odabranog ponuditelja, a koja izjava prileži ponudi odabranog ponuditelja, utvrđeno je da odabrani ponuditelj njome potvrđuje da ponuđeni uređaj zadovoljava traženi minimalni tehnički uvjet „Ubrzanog odleđivanja komore pomoću vrućeg plina“.

Uvidom u stranicu 19. priručnika, čiji prijevod dostavlja žalitelj uz žalbu, utvrđeno je da se u navedenom dijelu opsuje proces odmrzavanja na sljedeći način: „Pokretanje procesa

odmrzavanja. Grijači elementi u kondenzatoru započinju s otapanjem leda na stjenkama kondenzatora. Moga ga otopiti u cijelosti ili samo u onoj mjeri koja je dovoljan da bi se blok leda odvojio od stjenke kondenzatora. Blok se zatim može izvaditi iz kondenzatora. Preostala voda se ispusta kroz ispusni ventil.“

Uvidom u stranicu 25. i 26. priručnika, na koju žalitelj upućuje u žalbi i čiji prijevod dostavlja navodi se: „8.2. Odmrzavanje - Liofilizatori CoolSafe opremljeni su električnim odmrzavanjem. Ova opcija lagano zagrijava stjenku kondenzatora i omogućuje otpuštanje i jednostavno vađenje „ledenog čepa“ iz kondenzatora leda. Ako opcija električnog odmrzavanja nije ugrađena: 1. provjerite da je CoolSafe ugašen i da je vakuum otpušten, 2. Ostavite kondenzator otvoren atmosferskom tlaku, ulijevajte toplu vodu u kondenzator sve dok se ne odvoji od stjenka kondenzatora. 3. Zatim izvadite led. U oba slučaja, s ili bez električnog odmrzavanja, nakon što je led izvađen, otvorite ispusni ventil kako biste ispustili svu preostalu vodu. Temeljito osušite kondenzator pomoću jednokratnih papirnatih ručnika, poprskajte alkoholom i pobrišite dok ne postane suho te provjerite da nema zaostale tekućine u odvodu.“

Uvidom u dokument naziva „Konfigurator“ proizvođača Labogene, priložen uz ponudu odabranog ponuditelja, a na koji upućuje žalitelj u svojoj žalbi te dostavlja prijevod stranice 6., proizlazi da se na istoj navodi sljedeće: „Svim radnjama se upravlja putem dodirnog zaslona, uključujući električno odleđivanje.“ te „Modeli XS uključuju stalak s tri police s električnim grijanjem za prethodno zamrzavanje. Kod modela XL možete birati između verzije koja uključuje stalak s tri police s električnim grijanjem i verzije koja uključuje stalak s pet polica s električnim grijanjem.“

Dakle, iako odabrani ponuditelj svojom Izjavom o ispunjavanju tehničkih specifikacija potvrđuje da ponuđeni uređaj zadovoljava traženi minimalni tehnički uvjet, imajući na umu da iz stranice 19. priručnika, na koju odabrani ponuditelj u svojoj ponudi upućuje, ne proizlazi mogućnost ubrzanog odleđivanja komore pomoću vrućeg plina, kao i da se odabrani ponuditelj u svom očitovanju poziva na navod sa stranice 9. priručnika, koji dio priručnika naručitelj nije po pozivu ovog državnog tijela u zaključkom zadanom roku dostavio u ovjerenom prijevodu na hrvatski jezik, u ovom konkretnom slučaju s obzirom na specifičnost situacije i pasivno držanje naručitelja u žalbenom postupku koji nije dokazao postojanje činjenica i okolnosti na temelju kojih je utvrdio da ponuđeni uređaj ispunjava traženi minimalni tehnički uvjet (članak 403. stavak 1. i 3. ZJN 2016), utvrđeno je da se prigovor žalitelja ne može otkloniti. Stoga je ovaj žalbeni navod ocijenjen osnovanim.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 404. ZJN 2016, a u odnosu na osobito bitne povrede postupka javne nabave iz članka 404. stavka 2. toga Zakona, ovo državno tijelo nije utvrdilo postojanje osobito bitnih povreda.

U skladu s navedenim, a temeljem članka 425. stavka 1. točke 4. ZJN 2016, odlučeno je kao u točki 1. izreke ovog rješenja.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 5.000,00 kuna na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka.

Članak 431. stavak 2. ZJN 2016 propisuje da Državna komisija odlučuje o troškovima žalbenog postupka, određuje tko snosi troškove žalbenog postupka i njihov iznos te kome se i u kojem roku moraju platiti. Stavak 3. tog članka propisuje da je stranka, na čiju je štetu žalbeni postupak okončan dužna protivnoj stranci nadoknaditi opravdane troškove koji su joj nastali sudjelovanjem u žalbenom postupku. Stavkom 6. navedenog članka propisano je da će u slučaju usvajanja žalbe, Državna komisija svojom odlukom naložiti naručitelju plaćanje troškova žalbenog postupka žalitelju u roku od osam dana od dana primitka odluke Državne komisije.

Kako je žalba osnovana, osnovan je i žaliteljev zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka u iznosu od 5.000,00 kuna na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka,

sukladno članku 430. stavak 1. točka 1. ZJN 2016. Stoga je odlučeno kao u točki 2. izreke ovog rješenja.

#### **UPUTA O PRAVNOM LIJEKU**

Protiv ovoga Rješenja nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave Rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave. Tužba se predaje Visokom upravnom sudu Republike Hrvatske neposredno u pisanom obliku, usmeno na zapisnik ili se šalje poštom, odnosno dostavlja elektronički.



#### **Stranke žalbenog postupka:**

1. Sveučilište u Zagrebu, Agronomski fakultet, Zagreb, Svetošimunska cesta 25
2. ReaX LAB d.o.o., Zagreb, Av. Dubrovnik 15
3. Scan d.o.o., Republika Slovenija, Preddvor, Breg ob Kokri 7